1. SARRERA
2. LEHENBIZIKO BALA
3. EZ DEZAGUN SAL
4. NG BADOA
5. BISITARI IRAULTZAILEA
6. ITXAFERO MEKANIKOA
7. ZIPAIOEN MATXINADA
8. BEGIPUNTUAREN XEDEA
9. BURU GARBIKETA
10. SONG NUMBER ONE
11. NG GEUREA DA GARAIPENA
12. BESTE KOLPE BAT
13. USTELKERIA
14. B.S.O
15. AZKENA
16. EUSKAL HERRI NEREA
17. EPILOGOA (GORA HERRIA)

FERMIN MUGURUZA: Ahots nagusia
IÑIGO MUGURUZA: Kitarra eta ahotsak
KAKI ARKARAZO: Baxua eta ahotsak eta programaketak
MIKEL ANESTESIA: Baxua eta ahotsak
MIKEL BAP: Bateria
JON MAIA: Bertsoak
ANGEL G. KATARAIN: Programaketak
ENEKO BAP: Koroak "EZ DEZAGUN SAL" kantan

EKOIZPENA: NEGU GORRIAK

Diska hau 1991.eko apirilan grabatu eta ekoiztua
izan da Donostiako IZ Estudioan. Teknikoak: Kaki Arkarazo eta Jesus Suinaga.
Azalaren diseinoa: MANOLO GIL
Fotokonposaketa: ANTZA S.A.
Kanta guztiak NEGU GORRIAK-enak, hondako hauek ezik:
SONG NUMBER ONE: FUGAZI
BURU GARBIKETA, ITXAFERO MEKANIKOA: Doinu herrikoiak
AZKENA kantaren hitzak "Aitorpena" deritzan poemaren zati batekoak baino ez dira. Poema osoa,
Xabier Montoiaren "NARRAZTIEN MINTZOA" izeneko liburuan (SUSAN 1988) aurki daiteke.

LAN HAU BURUTZERAKOAN ERA ASKOTAKO MUSIKA ETA ZARATAK ERABILI DITUGU, BAI GURE DOINUEN EUSKARRI BAI ETA LOTURA EDO OSAGARRI MODURA ERE.

BIHOAKIZUE GURE ESKER BEROA DISKA HONETAN BEZELAXE GURE EGUNEROKO BIZITZAN HAIN ERAGILE ETA KOLORE EMALE ZAITUZTEGUN MUSIKA ETA ZARATA EGILEOI.

MILA ESKER BERAZ BESTE ASKOREN ARTEAN:

Juan Mari BELTRAN Euskal Herriko SOINUTRESNAK diskan EGINIKO LAN IZUGARRIAGATIK, JOAN BAUTISTA LASARTE eta apaitu DISKAN parte hartu zuten guztiei. J. BROWN, OTTIS REDDING, STEVE CROPPER, PARLIAMENT FUNK, ERIK B and RAKIM bereziki bertsoetarako oinarri ezin egokiagoa suertatzeagatik, FULL FORCE, BASATI DISKAK, CAMEO, THE SUPREMES, GREGORY ISAACS eta DENNIS BROWN, LINTON KWESI JHONSON, ANTON REIXA estamos en gerra pero hay que reflexionar. ¿Que sabemos de Euskadi?, VAN VAN, SLY and THE FAMILY STONE, Anjel KATARAIN burutik dago, LAST POETS, SUGAR HILL GANG, PRINCE, WILLI COLON, OLASAGASTI, IZko MARIASUN, FUGAZI, CARLOS MEJIA GODOY, MIKEL LABOA, RUBEN BLADES, MANOLO GIL, JESUS kitarrak grabatzen jasotakoengatik, GRANDMASTER FLASH and THE FURIOUS FIVE, ZARAMA,BIG DADDY KANE, MARINO GOÑI, LAURIE ANDERSON, GOLDEN PALOMINOS, ORIGINAL CONCEPT, DEFUNKT, SPIKE LEE, DELIRIUM TREMENS, M-ak, XABIER LETE, LYNYRD SKYNYRD, LOUNGE LIZARDS, PUBLIC ENEMY, ICE CUBE, ANJEL VALDES, ENEKO BAP, MAITXUS eta IRATI, ARETHA FRANKLIN (I love you), ESAN OZENKI, JOXE Mª ARKARAZO, ARTHUR CONLEY, RED HOT CHILLI PEPPERS, RUM DMC, LL COLL J, KRS 1 (B.D.P.), ICE T eta DARLEN-i, MANO NEGRA, URBAN DANCE SQUAD, ONDA ROSSAPOSSE, AK47, ASALTO FRONTALI, BANDA BASSOTI, TITI ET NOBRU, JEAN PIERRE, FROMAGE, LILI, LIVING COLOUR, KORTATU, REDSKINS, XABIER MONTOIA, SHARP, RED ACTION, SCALP, REFLEX, SCATTERBRAIN, BAD BRAINS, MASSILIA SOUND SYSTEM, ANHREFN, HARD ONS, BAD RELIGION, SNUFF, JIMMY HENDRIX, NEIL YOUNG, JINGO DE LUNCH, THIN LIZZY, LIFE...BUT HOW TO LIVE IT?, SHINEHEAD, DDT, EL TUBO, JIMMY JAZZ, F.S. L.N., G.G.A.A., INDAR GORRI, FISHBONE, IGO BOLUMENA!, BAP, LEIRE, GARBIÑE, JOSU LANDA, MIKEL ANTZA, THE EX, SVATSOX, CHUMBAWAMBA, JOSU MUGURUZA, NG BRIGADAK, KRAPULA, AZAGRA, PONS, BETSO-HOP DISKAK, DCD, PROFESOR JITU eta MATXITXA (Tel.: 943-604450)

ITZULPENAK: HUSKER EDU Ingelesez eta frantsesez, TOMAS,DAVID eta ECCIO Italieraz, TOMAS ELGORRIAGA Alemanez, XOSE ESTEVEZ Galegoz, XAVI CELULLES Catalanez, HIROMI YOSHIDA Andrea Japonieraz.

Oso bereziki MIKEL BAP-i bateria jotzen larrua uzteagatik. Eta zer esanik ez JON MAIAri bere hitz, bertso eta gainerako "Zerbitzu Bereziengatik". Aipatuko eskerrak IRUN, HERNANI eta USURBILgo lagun taldeei, badakizue zergatik.

NG BRIGADAK: 571 POSTA KUTXA 20300 IRUN

LEHENBIZIKO BALA

Baserrian jaio nintzen
Arbaso zaharren etxean.
Udaberria aurrean.
Negu gorria atzean.
Eten da gure haria
pasa dena pasatzean.
Hilotza dago larrean
bizitzarekin jolasean

Baserriko lanetan
zebilen alaba
ta patuak jo zion
bihotzaren aldaba.
Bere bide beretik
erori zen ama
Aita ezin jasanez
bizitzaren zama
bere burua urkatuz
joan zen besteengana

Intxaurrondoan dagoen
belearen kanta
bere mokoan behera
doan odol tanta.
Osabak esan zidan
hitzen zalaparta:
gogoratzen al zara
nola hil zen aita
bere era berean
hilko zara baita.

Maldizio beltz hori
gainean dudala
baserritik banoa
inondik inora
bizitzaren bideak
itxi zaizkit ala ?
Dena begi zorrotzez
ikusten dudala,
karabinan sartzen det
lehenbiziko bala.

EZ DEZAGUN SAL

Hendaia playa, zein garbia.
Sal dezagun hondartzaren hondarra.
Harkaitz guztien gainetik,
hormigoiaren legea nagusi.
Espekulatu monsieur aberats hori,
har itzatzu gure lurrak lasai.
Agentzietan: "Merke ta on".
Promotoreek daukate dena salgai.

EZ DEZAGUN SAL
EZ DEZAGUN GEHIAGORIK SAL

Luxuzko etxeen kaleetatik
langabetuak ihesi doaz.
Etxean jatekorik ez eta,
etxetik kanpo irten beharra.
Pariseko Saint-Denis auzo zaharrean
kale kantoi batean puta batek,
"Zatoz laztana", oihukatzen du.
"Zatoz laztana", oihukatzen du.

EZ DEZAGUN SAL
EZ DEZAGUN GEHIAGORIK SAL

BISITARI IRAUTZAILEA

Marx-en liburua, doktrina bezala
abiatu zen gure kamarada.
Mixeria guztiak ekipaian,
iraultzaileen lur baztertuetara.
Berak dakarren legearen jokoa
besterik ez du bidai txartelean.
Euskaldun peto, peto petoa:
"Hemen dakiguna, erakutsi behar".

Jan eta edan zuzen, egiten zuen bai.
Nahi zuena eginaz, noiznahi eta nonnahi.
Su-inguruan euskal historietan blai,
ni hemen nago eta, egon denak lasai.
Etxera itzuli zen gerrilero fina,
han egin eta gero bere ahalegina.
Orain gauza batek soilik sortzen dio mina:
Internazionala, kantatu ezinak.

Txapel erdian jarriz izar bat gorria,
auzoan jasotzen du ongi-etorria.
Hau da historiaren beste aurpegia,
kantuetan hastean bere sorterria:

"Ongi etorri, iraultzailea.
Agur berriz, turista azkarra.
Hurrengo arte bisitaria.
Hemen pringau bat, besterik ez zara".

Bat, bi, hiru, lau, bost, sei, zazpi.... Maaaaambo!

Euskal semeak beste, borroketan dabiltz,
besteen jakinduriaz ahal dena ikasiz.
Nahiz eta batzu oker dabiltzan desgraziz,
oraindik lotzen gara ideia amestiz.
Pakito ta Begoñak askoren artean,
kanpoko herrietan bizitza dute eman,
ez sasi-iraultzaile, jende horren eran,
besteen iturritik nahi dutenak edan

ZIPAIOEN MATXINADA

Cipayoak ingelesen menpe
soldadu indioak
kolonialismo zapaltzaileak
erabili zituenak.
Eta Nana Sahib, bere
buruzagi zutelarik,
Delhi, Luknow, Canpore
okupatu zituzten.

ZIPAIOEN MATXINADA
ZIPAIOEN MATXINADA

Mende t´erdi geroago
Pais Vasco Kolonian,
nativo-vaskoak koroia
espainolaren menpe.
Baina Bilbo eta Gasteiz
ez dira Lucknow eta Canpore,
hain gutxiago Donosti
ez da Nueva Delhi, noski!

ZIPAIOEN MATXINADA
ZIPAIOEN MATXINADA

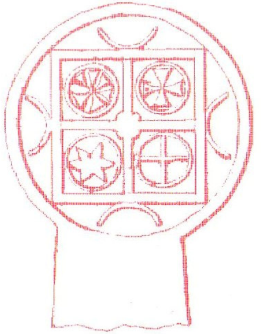
BEGIPUNTUAREN XEDEA

Esan zidaten behin:
begibakarrek,
distantziaren zentzua
galdu egiten dute
eta denborarekin
dena planu batean
ikusi egiten dute,
sakontasunarik gabe.
Hola era berean,
bi dimentsiotan
pentsatzen dutenek
hirugarrena galtzen dute.

BEGIPUNTUAREN XEDEA

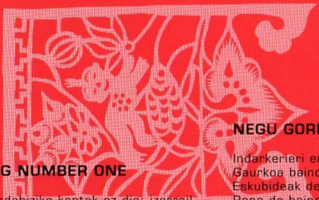
Hobeto apuntatzeko
begi bat ixten bada
zeintzu dira zure
bi dimentsioak:
altuera, zabalera
espazio, orainaldia
dirua, poterea
jainkoa, lege zaharrak
direkzio, burokrazia
dirua,poterea
espazio, orainaldia
altuera, zabalera.
Esaera zaharrak dio:
begi bakarra erregea
onartuko bagenu
itsu herria gurea.

ESAIDAZU ZEIN DA ZURE
BEGIPUNTUAREN XEDEA



BURU GARBIKETA

Hamarkada honetan
buru-garbiketa
triste ospatu degu
zentzuen hileta
gizarteak egin du
kalean hilketa
itxuran daramagu
gure etiketa



SONG NUMBER ONE

Lehendabiziko kantak ez dio: izorrai!
Pentsakizun hori, gordeko dut.
Deus ote dagoen, nahi baduzu jakin ?

EZ DA EZER

Jende guztia mogidaz ari da hizketan
fantzinetan eta aldizkarietan,
jende guztietaz gaizki esaka.

EZ DA EZER

Orrazkera baten alde borrokan ?
Musikagatik nigarrez ? Ez du axolik.
Erantzun baten bila? Aurkituko duzu.

EZ DA EZER

Bizitza, zuk nahi duzuna da.
Beraz, ez nahastu libre izan nahian.
Ez arduratu jendeak ikusten duenaz.

EZ DA EZER

NEGU GORRIA, GEUREA DEK GARAIPENA!

Indarkerieri erantzuteko, erabiltzen da indarra
Gaurkoa baino ilunagoa, izan ez dedin biharra
Eskubideak defendatzeko, itxialdiaren garra
Pena da baina hau da aukeran, dagoen bide bakarra
Sufrimentuak kendu nahi eta, sufrituz kendu beharra.

NEGU GORRIA, GEUREA DEK GARAIPENA
NEGU GORRIA, GEUREA DEK GARAIPENA

Burnizko ate erraldoi horrek, muga dela ematen du
Baina kolpatuz eta kolpatuz, hortzak dizkiote kendu
Ernaietatik eztarri batek, deihadar bat botatzen du
airean joan eta atean, kolpe bortitz bat jotzen du
Bihotz barneko suak orduan, burni hotza hurtutzen du

NEGU GORRIA, GEUREA DEK GARAIPENA
NEGU GORRIA, GEUREA DEK GARAIPENA

Barruan bero baldin badago, kanpoan ere epela
Sentimenduak berdinak dira, konturatu ditezela
Neguko martxan elkartasuna, ikus liteke horrela
erditzen ari den ume batek, lor dezakeen bezela
kanpoa eta barrua biak, batean biltzen direla

NEGU GORRIA, GEUREA DEK GARAIPENA
NEGU GORRIA, GEUREA DEK GARAIPENA

USTELKERIA

X- Eh! Kaki! Enteratu haiz?
K- Ze tripakomin duk, egon hago lasai. Lurrikara bezala hator, berriz ere orain.
X- Ez al duk irakurri Egunkariak dakarrena? Francisco Rodriguez Galindo, teniente coronelarena?
K- Zein? Goardia Zibila? Intxaurrondo koarteleko komandantea? Terrorismoaren kontrako arduradun nagusietakoa?
  JADA, EZ NAU EZKER HARRITZEN.
X- Baita ondoko ustelkeriaren " Arduradun Nagusia"; talde antiterroristak baliatuz, narkotrafikoko operazioak egiten zizkian.
K- Orduan, Irungo kokaina desgerketaren kasua " Bidasoa Operazioa" delakoan ziur erlazionaturik egongo dela.
X- Jakina baietz. Duela bi urte maiatzean, Goardia Zibilak tona inguru kokaina harrapatu eta komisaldegian 150 kilo desagertu hituen.
K- Tori ustelkeria, txo! Badakik interes ekonomikoak eta interes politikoak elkartuz gero, gureak egin dik.
  JADA, EZ NAU EZER HARRITZEN.
X- Eh! Kaki! Badakik zer egingo nukeen nik? Ba, droga legalizatu.
K- Beno, Amerikan "ley seca" garaian, inoiz baino gehiago sortu hituen.
X- Inoiz baino faltsuztapen gehiago eta gainera inoiz baino mafia gehiago edan zian jendeak.
K- Legalizazioa izanez gero, lehenengo arazoa bukatuko duk. Eta ez duk gutxi.
  JADA, EZ NAU EZER HARRITZEN.

B.S.O.

Lagun batek, poetak,
esan zidan:
harro zegoela, zilegi ez bazen ere
harro zegoela
askoz gustorago senditzen bait zen
kalean
literatura establezituaren
party intelektualetan baino.
B.S.O.: SUSTRAIAK, ROCK, RAP, REGGAE.
Goizaldeko bostetan, herrian,
irekitzen duten
lehenengo tabernan
itxurazkoa ez bazen ere
lehenengo tabernan
urdanga, txulo, dealer, mozkortiaz
inguraturik
eta speed-ak lo egiten uzten ez duen
jendearen konpainiaz, entzun nion.
B.S.O.: SUSTRAIAK, ROCK, RAP, REGGAE.
Komuneko paretan graffiti batek,
eginberria,
"Ghettotik atera, gorrotoa antolatu"
seinalatzen zidan
gizarte honi zor diogun
amorrua.
Ordea, ni ere gustora nengoen
gure B.S.O. dastatzen.
B.S.O.: SUSTRAIAK, ROCK, RAP, REGGAE

AZKENA (AITORPENA)

Nik,
hainbat urtetan pistolari lotuta egon ondoren
damu dut.
Alai bitez egunkariak
betetzen dituzten ipurdi gorriko mandrileak!
Topa egin bezate jatetxeak
betetzen dituzten moko okerreko demokratek!
Dantza egin bezate putetxeak
betetzen dituzten kolore guztietako txakurrek!
Damu dut
galdutako urte guztiez ohartua,
nere ihardueraren alferraz jabetua.
Damu dut
eta zin dagit aldi berean:
ez nauela berriro errebolberraren distirak itsutuko,
ez dudala aurrerantzean hutsik egingo,
ez naizela sekulan banan-banan gehiago arituko,
aukeratuko dudan arma
zehatza, azkena, erabatekoa izanen dela.

EPILOGOA (GORA HERRIA)

Esaera bat bada
zaratak hamalau
urrutiko intxaurrak
gerturatu ta lau
Gure herrian berriz
hogeita hamalau
probatu ez duenak
ez daki zer den hau

Eztarri indartsuak
ezin dira ito
gure lepoan soka
ez dago betiko
parre egin gogotik
neska ta mutiko
kantatzen dun herri bat
ez da inoiz hilko

LA PRIMERA BALA

Nací en el caserío, en la casa de mis antepasados. La primavera por delante, atrás el crudo invierno. Mi destino se ha paralizado ante lo acontecido. La muerte esta en el prado jugando con la vida. La muerte juega con la vida en el prado. Atareada andaba la hermana en los trabajos del caserío cuando la fatalidad le golpeó el corazón. Por el mismo camino cayó la madre. El padre no pudiendo aguantar el peso de la vida, suicidándose se reunió con los demás. La canción del cuervo que está en el castaño, la gota de sangre que resbala por su pico.El tío me dijo unas palabras que todavía retumban: ¿Recuerdas como murió el padre? De la misma manera morirás tú también. Con esta maldición sobre mi cabeza dejo el caserío para dirigirme a alguna parte. ¿ Acaso se me han cerrado los caminos de la vida? Viendolo todo con ojos afilados, introduzco en la carabina la primera bala. LA PRIMERA BALA LA PRIMERA BALA

NO VENDAMOS

Que limpia la playa de Hendaya. Vendamos hasta el grano de arena. Por encima de todas las rocas, la ley del homigón impera. Especule el "monsieur" adinerado, tome nuestras tierras con tranquilidad. En las agencias: "Bueno y barato". Los promotores tienen todo en venta. ¡NO VENDAMOS!¡NO VENDAMOS! ¡NO VENDAMOS MAS! Los parados huyen por las calles de los apartamentos de lujo. Nada que comer en casa y la necesidad de emigrar. En Saint-Denis, el viejo barrio de París, en una esquina de la calle una puta grita: Zatoz laztana" Grita: Zatoz laztana". ¡NO VENDAMOS! ¡NO VENDAMOS MAS!

VISITANTE REVOLUCIONARIO

Asi se marcho nuestro camarada llevando el libro de Marx a modo de doctrina.Todas sus miserias en el equipaje hacia las recónditas tierras de los revolucionarios. En el billete de viaje solo trae la ley de su juego. Vasco hasta la médula:"lo que nosotros sabemos habra que enseñarles". Comer y beber, eso si que hacia bien, haciendo lo que le salia donde quería y como quería. Alrededor del fuego un montón de batallitas vascas. Estar todos tranquilos pues aquí me teneis. Al final volvió a casa el guerillero diligente, después de realizar allí su trabajo. Ahora solo le causa dolor una cosa el no poder entonar la Internacional. Una estrella roja en mitad de la boina, cuando empiezan a cantar sus convecinos: Bienvenido sea el revolucionario. Hola de nuevo, turista veloz. Hasta la próxima visitante.Aquí solo eres un pringau" Otros vascos están luchando, aprendiendo todo lo posible de la sabiduría de otros pueblos. Aunque algunos por desgracia la sigan cagando, todavía nos unimos con ideas soñadoras. Pakito y Begoña entre otros han dado su vida en pueblos lejanos. Mejor no hablar de esos pseudorevolucionarios que pretenden beber de la fuente de los primeros

LA REVUELTA DE LOS CIPAYOS

Los cipayos, soldados indios subordinados a los ingleses, fueron utilizados por el colonialismo opresor. Pero teniendo a Nana Sahib como jefe, ocuparon las ciudades de Delhi, Luknow y Canpore en lo que más tarde se denominó la revuelta de los cipayos. Un siglo y medio después en la colonia del Pais Vasco, también tenemos a nativos (vascos), ahora al servicio de la corona española. Pero Bilbao y Gasteiz no son Lucknow y Canpore, mucho me temo que Donosti no tiene nada que ver con Nueva Delhi. LA REVUELTA DE LOS CIPAYOS. LA REVUELTA

EL OBJETIVO DEL PUNTO DE MIRA

Una vez me dijeron: "Los tuertos pierden el sentido de la distancia y con el paso del tiempo, todo lo ven en un plano, sin profundidad" De la misma manera , los que piensan en dos dimensiones, pierden la tercera. Si para apuntar mejor cierras un ojo, cuales seran tus dos dimensiones: altura y anchura , espacio y presente, dinero y poder, Dios y viejas leyes, dirección y burocracia, dinero y poder, espacio y presente, altura y anchura. Lo dice el refrán: "Si aceptamos un rey tuerto, el nuestro es un pueblo ciego" Dime cual es el objetivo de tu punto de mira.

LAVADO DE CEREBRO

Lavado de cerebro en esta década. Hemos celebrado tristemente la muerte de los sentidos. La Sociedad ha cometido el asesinato en la calle. En la estética llevamos nuestra etiqueta.

SONG NUMBER ONE

La canción number one no dice: "Jodéte". Ese pensamiento me lo guardo. ¿Quieres saber si hay algo? NO ES NADA. Toda la gente habla sobre la movida. En las revistas, fanzines... Hablando mal de todo el mundo. NO ES NADA. ¿Luchando por un nuevo peinado? ¿Llorando por la música? No tiene importancia. ¿En busca de una nueva respuesta? La encontraras. NO ES NADA. La vida es lo que tú quieras. Por lo tanto no la mezcles con las ganas de ser libre. No te preocupes de lo que piense la gente. NO ES NADA.

NEGU GORRIA, LA VICTORIA ES NUESTRA

Utilizamos la fuerza para responder a la violencia. Para que el mañana sea menos oscuro. El desgarro del encierro para defender los derechos. Es penoso, pero es el único camino que podemos escoger. Querer eliminar los sufrimientos, sufriendo. NEGU GORRIA, LA VICTORIA ES NUESTRA.Esa gigantesca puerta de hierro parece una frontera. Pero golpeando y golpeando le han quitado sus fauces. Desde lo profundo una garganta lanza un grito. Va por el aire y en la puerta pega un golpe agresivo. Entonces el fuego del corazón derrite el hierro frio. NEGU GORRIA, LA VICTORIA ES NUESTRA. Si dentro hace calor, afuera también templado. Que se den cuenta que los sentimientos son iguales. La solidaridad en la martxa de invierno podría verse de esta manera, que se unen el exterior y el interior como lo consigue un niño que está naciendo. NEGU GORRIA, LA VICTORIA ES NUESTRA. NEGU GORRIA, ES NUESTRA LA VICTORIA. NEGU GORRIA, LA VICTORIA ES NUESTRA

POBREDUMBRE

X- Eh Kaki! ¿Te has enterado? K- Que tripa se te ha roto ahora que vienes como un terremoto, estate tranquilo tío. X- ¿No has leido lo que trae el Egunkaria? ¿Lo del teniente coronel Rodriguez Galindo? K- ¿Quién? ¿El Guardia Civil? ¿El comandante del cuartel de Intxaurrondo? ¿Uno de los principales responsables del antiterrorismo? X- Y además el principal responsable de la pobredumbre que te voy a contar ahora. Sirviéndose de los grupos antiterroristas, realizaba operaciones de narcotráfico. K- Entonces el caso de la desaparición de la coca en Irún en la llamada Operación Bidasoa, estará también relacionado. X- Pues claro! Hace dos años en mayo, la Guardia Civil pilló una tonelada de coca y en la comisaría desaparecieron 150 kilos. K- Vaya jodida mierda! Ya sabes, como unas los intereses politicos y los intereses económicos, la hemos cagado. X- Eh Kaki! Sabes lo que haria yo... Legalizar la droga. K- Bueno, en tiempos de la "ley seca" en América salieron más mafias que nunca X- Muchas más adulteraciones y encima la gente bebió más que nunca. K- Hombre si se legalizara, el primer problema estaria solucionado, y no es poco. Ya no me alucina nada.

B. S. O.

Un amigo poeta me dijo que estaba orgulloso aunque no fuera lícito, porque se encontraba mucho más a gusto en la calle, que en cualquier party intelectual de la literatura establecida. Se lo escuchó a las cinco de la mañana en el primer bar que se abre en la ciudad, rodeado de fulanos, chulos, borrachos, trapicheros y gente a la que el speed no le deja dormir. En el primer bar aunque no sea de muy buen ver. En la pared del servicio un graffiti, recien hecho, "Salir del ghetto, organizar el odio" me recordaba la rabia que le debemos a esta sociedad. Sin embargo, yo también estaba a gusto, saboreando nuestra Banda Sonora Original: RAICES; ROCK; RAP; REGGAE.

AZKENA (DECLARACION)

Yo, tras vivir tantos años atado a la pistola, me arrepiento. ¡Alborócense los mandriles culirrojos que llenan los diarios! ¡Brinden los demócratas picotudos que llenan los restaurantes! ¡Bailen los txakurras de todos los colores que llenan las casas de putas! Me arrepiento al darme cuenta de estos años perdidos, convencido de lo inútil de mi lucha. Me arrepiento y a la vez juro: que nunca más me cegará el brillo del revólver, que nunca más erraré, que nunca más lo haré uno a uno, que el arma que escogeré será exacta, perfecta, ultimamente.
(Traducción de Koldo Izagirre, de un extracto del poema "Aitorpena" de Xabier Montoia)

EPILOGO (VIVA EL PUEBLO)

Hay un dicho que es: mucho ruido y pocas nueces. En nuestro pueblo sin embargo todo lo contrario. El que no lo ha probado, no sabe que es esto. Las gargantas poderosas no se pueden ahogar, la soga no está en nuestro cuello para siempre. Riámonos con ganas los chicos y las chicas, pues un pueblo que canta no muere.

PREMIERE BALLE

Je suis né la ferme, dans le maison des ancêtres. Le pritemps devant, l´Hiver cru derrière. Le fil se brisa quand ce qui arriva arriva. La mort est en train de jouer avec le Vie dans le pr. La fille s´y faisait aux travaux de la ferme. Et le Destin tapa le frappant de son coeur. Maman tombe de la même façon Papa, incapable de supporter la charge de la vie, s´en alla vers les autres en se pendant. La chanson du corbeau sur le noyer,la goutte de sang qui tombe de son bec. Les fracas des mots que mon oncle me dit: te souviens -tu de la façon dont ton pére mourut? Toi aussi tu mourras de la même façon. Avec cette malédiction noire sur moi, je m´en vais quelque part de la ferme, de quelque part, les chemins de la vie se sont-ils refermés sur moi ou quoi? Je vois tout avec des yeux perçants, je suis en train de charger la première balle dans le fusil.

NE VENDONS PAS

Hendaye plage, c´est chic. Vendons le sable de la plage. La loi du bêton, maître sur tous les rochers. Spéculez, riche monsieur, prenez nos terres tranquillement. "Bon marché et bon" dans les agences. Les promoteurs ont tout à vendre. NE VENDONS PAS, NE VENDONS PLUS. Les chômeurs fuient le long des rues aux maisons luxueuses. Rien à manger à la maison et il faut s´en aller hors de chez soi. Dans le vieux quartier de Saint-Dennis à Paris, une prostituée crie "Viens chéri!", elle crie "Viens, chéri!"

VISITEUR REVOLUTIONNAIRE

Notre camarade parta, le livre de Marx comme doctrine. Toutes les misères dans ses bagages, aux lointaines contrées des révolutionnaires. Il n´a rien d´autre dans son ticket que le jeu de la loi qu´il porte. Un vrai Basque, de la tête aux pieds: "nous devons montrer ce que nous savons ici". Manger et boire, il le faisait, pour sûr. En faisant ce qu´il voulait, n´importe quand, n´importe où. Autour du feu, imbibé d´histoires Basques, je suis ici, donc, restez tous tranquilles. Le beau guérrillero rentra à la maison, ayant fait son effort làbas. A présent, une seule chose le tracasse: l´impossibilité de chanter L´Internationale. En plaçant une étoile rouge au millieu du béret, il reçoit la bienvenue du quartier. Ceci est l´autre face de l´histoire. quand son pays natal commença à chanter: "bienvenu, révolutionnaire, adieu encore, touriste rapide, au revoir visiteur, ici, tu n´es rien d´autre qu´un pauvre mec". 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, ... allons-yyyyy! Des enfants Basques sont engagés dans d´autres luttes, en apprenant ce qui est possible du savoir des autres. Bien que quelques uns se trompent malheuresement, nous nous lions à des idées rêveuses. Pakito et Begoña, parmi tant d´autres, ont donné leur vies dans d´autres pays ailleurs, non pas comme ces gens pseudo-révolutionnaires, ceux qui veulent boire de la source des autres.

LA REBELION DES CIPAYES

Les cipayes, soldats Hindous que le colonialisme oppresseur employa sous les Anglais. Et Nana Sahib étant leur chef, ils occupèrent Delhi, Lucknow, Kâmpur. REBELLION DES CIPAYES. Un siècle et demi après, dans la colonie nommée Pais Vasco, les natifs Basques sont sous la Couronne Espagnole. Mais Bilbo et Gasteiz ne sont pas Lucknow et Kânpur, sans parler de Donostia, ce n´est pas New Delhi, bien sûr!

L´OBJETIF DU POINT DE VUE

On m´a dit une fois: les borgnes perdent le sens de la distance et, avec le temps, voient tout sur un plan, sans profondeur. De la même façon, qui pense sur deux dimensions perd la troisième. L´OBJETIF DU POINT DE VUE. Si on ferme un oeuil pour viser mieux, quelles sont tes 3 dimensions? La hauteur, le large, l´espace, le présent, l´argent, le pouvoir, Dieu, les lois anciennes, la direction, la bureaucracie, l´argent, le pouvoir, l´espace, le présent, la hauteur, le large. Le vieux proverbe dit: si nous prenions le borgne pou roi, le notre serait un peuple d´aveugles.

LAVAGE DE CERVEAU

Lavage de cerveau dans cette décennie, nous avons célébré les funérailles des sens tristement, la société a commis des crimes dans la rue, nous portons notre label dans notre loock.

SONG NUMBER ONE

La chanson numéro un ne veut pas dire: va te faire foutre! J´eviterai cette pensée. Veux-tu savoir s´il y a quelque chose? CE N´ EST RIEN. Tout le monde est en train de parler du mouvement, en train de parler mal de tout le monde dans les fanzines et les magazines. Se battre pour une coupe de cheveux? Pleurer à cause de la musique? Ça n´a pas d´importance. En train de chercher une réponse? Tu la trouveras. La Vie est ce que tu veux. Donc, ne te trompe pas en voulant être libre. Ne t´en fais pas pour ce que les gens voient.

NEGU GORRIA, LA VICTOIRE EST A NOUS!

On emploie la force pour répondre la violence, pour que demain ne soit pas plus obscur qu´aujourd´hui. La flamme de la réclusion pour défendre nos droits. C´est dommage, mais ceci est le seul moyen à choisir, voulant ôter les souffrances et besoin de les ôter en souffrant. HIVER CRU, LA VICTOIRE EST À NOUS! Cette porte géante ressemble une frontière. Mais, coup après coup, ils ont ôté ses dents. Une gorge pousse un cri du fond des viscères, le cri, après avoir volé dans l´air, frappe violemment la porte. Le feu de l´interieur du coeur fait allors fondre le fer froid. Si c´est chaud dedans, c´est tiède dehors aussi. Qu´ils se rendent compte que les sentiments sont les mêmes. La solidarité dans la marche d´hiver pourrait être vue ainsi, comme un enfant en train de naître peut l´obtenir, autant l´exterieur que l´interieur s´unissent ensemble.

POURRITURE

X- Eh! Kaki! T´as entendu? K- Quel pet en travers as-tu? Attends un peu, tranquilise-toi. Tu arrives comme un tremblement de terre, maintenant aussi!X- Tu n´as pas lu ce qu´Egunkaria informe? Sur le lieutenant colonel Francisco Rodríguez Galindo? K- Qui? Le Garde Civil? Le Commandant du Commissariat d´Intxaurrondo? Un des principaux responsables contre le terrorisme? X- Aussi le "Responsable en Chef" de cette pourriture: se servant des groupes antiterroristes, il faisait des opérations dans le traffic de drogue. K- Alors, c´est sûr que le cas de la disparition de la cocaine, et 150 kilos disparurent au commissariat. K- Ça pue, mec! Tu sais, quand les intérêts économiques et les intérêts politiques ensemble, on n´a rien à faire. X- Eh! Kaki! Sais-tu ce que je ferais? Eh bien légaliser la drogue. K- Bon, en Amérique, au temps de la Prohibition, plus de Maffia que jamais apparut. X- Plus d´adultération que jamais, et en plus les gens burent plus que jamais. K- Avec la légalization, le premier problème finira. Et ceci n´est pas peu.

B.S.O.

Un ami à moi, poéte, me dit qu´il était fier, bien que ce n´etait pas licite, fier car il se sentait bien mieux dans la rue que dans les réunions intellectuelles de la littérature établie. BANDE ORIGINALE: RACINES, ROCK, RAP, REGGAE. Je l´entendis dire, à 5 heures du matin, dans le premier bar ouvert dans la ville, bien que pas très convenable, entouré de garces, maquereaux, dealers, soûlards et en compagnie de gens que le speed ne laisse pas dormir. Je m´en allai vomir aux toilettes, complétement étonné, et un récent graffiti "Sortez du ghetto, organisez la haine" me montrait la rage que nous devons à cette société. Par contre, moi aussi j´étais à l' aise, goûtant notre bande originale.

LA DERNIERE

Moi, après avoir resté attaché au pistolet pendant autant d´années, je le regrette. Que les mandrils aux culs rouges qui remplissent les journaux se réjouissent! Que les démocrates aux becs tordus qui remplissent les restaurants et boivent! Que les flics de toutes les couleurs qui remplissent les bordels dansent! Je le regrette, conscient de toutes les années perdues, réalisant l´inutilité de mon activité. Je le regrette et je jure à la fois: que l´éclat du revolver ne m´aveuglera plus jamais, que je ne ferai plus de fautes dorénavant, que je ne travallerai plus jamais l´un après l´autre, que l´arme que je choisirai sera exacte, la dernière, décisive. (Extrait d´un poème de Xabier Montoia)

EPILOGUE (VIVE LE PEUPLE)

Il y a un vieux proverbe, ailleurs, tout y est meilleur (litteralement: les noix lointaines, y aller et trouver 4), par contre, chez nous, 24, qui n´y a pas éssayé ne sait pas ce que c´est. Les gorges fortes ne peuvent pas s´asphyxier, la corde n´est pas autour de notre cou pour toujours, riez de bon coeur, filles et garçons, un people qui chante ne mourra jamais.

FIRST BULLET

I was born in a hamlet in the ancestors´house. Sprin´ahead, the raw V
got broken when what happened happened. Death´s on the field playin
was workin´at the duties of the farm. And Destiny called on her heart´s
on her same way. Dad, unable to stand the charge of Life, joined the ot
song of the raven on the walnut tree, the drop of blood going´down it
words my Uncle told me: remember how Dad died? You too will die the s
curse above me, I´ m goin´from the hamlet from somewhere to some
closed to me or what? I´m seein´everythin´ with my sharp eyes, I´m cha
rifle.

DON´T LET US SELL

Hendaia beach, how clean. Let´s sell the sand of the beach. Over all the
rules. Speculate, you rich monsieur, take our land freely. "Cheap a
promoters have everythin´for sale. DON´T LET US SELL, DON´ T LET U
unemployed are fleein´across the streets of luxurious houses. As there´
gotta get outa home. In the old district of Saint-Denis in Paris, a whore
dear!", a whore´ s screamin´ "Come on, dear!" at the corner of a street.

REVOLUTIONARY VISITOR

Our comrade went away, the book by Marx as a doctrine, ith all the mi
the revolutionaries´ distant lands. He´s nothin´on his ticket but the law o
A real Basque, from top to bottom: "we must show what we know her
right away, doin´what he wanted to, anytime and anywhere,in Basque s
fire, I´m here, so, be easy you all. The nice guerrilero went back home, a
there. Now, a unique thin´grieves him: the impossibility of singin´The Inte
star in his beret, he gets welcome in his district. This´s the other sid
native country starts singin´: "welcome, you revolutionary, good bye aga
you again, you visitor, here you´re nothin´ but a moron". 1, 2, 3, 4, 5,
Basque children are strivin´in other fights, learnin´ what´s possible from
if some people are unhappily wrong, we still stick together with dreamy ic
among many others, gave their lives in countries abroad, not in the way o

SEPOY MUTINY

The sepoys, the Indian soldiers the oppressin´ colonialism used under
Sahib bein´ their leader, they occupied Delhi, Lucknow, Kânpur. SEPOY M
half later, in the colony called País Vasco, Basque natives are under the
But Bilbo and Gasteiz aren´t Lucknow and Kânpur, let alone Donostia
course!.

THE OBJECTIVE OF THE POINT OF VIEW

I was told once: the one-eyed lose the sense of distance, and they eventually see everythin´ in one plane, with no depth. So, who thinks in 2 dimensions loses the third one the same way.THE OBJECTIVE OF THE POINT OF VIEW. If an eye´s closed to aim at the target better, which are your 3 dimensions? Height, width, space, present, money, power, God, the Old Laws, direction, bureaucracy, money, power,space, present, height, width. The old proverb says: if we took the one-eyed as our king, ours would be a blind people. TELL ME, WHICH IS THE OBJETIVE OF YOUR POINT OF VIEW?.

BRAINWASHIN´

Brainwashin´ in this decade, we´ve celebrated the funeral of the senses, society has committed murder on the street, we´re carryin´our tag in our look.

SONG NUMBER ONE

Song number one doesn´t mean: fuck you! I´ll keep that thought away. D´you wanna know if there´s anythin´? IT´S NOTHIN´. Everybody´s talkin´about their scenes and defamin´everybody in their fanzines and magazines. Fightin´for a haircut? Cryin´for music? It doesn´t matter. Lookin´ for an answer? You´ll find it. Life´s what you want, so don´t be confused tryin´to be free. Don´t worry about what people see.

NEGU GORRIA, THE VICTORY´S OURS!

Strength´s used to answer violence, so that tomorrow isn´t darker that today. The flame of the retirement to defend our rights, it´s a pity, but this´s the only way left to choose, wish to take the sufferin´away and need to take it away sufferin´.RAW WINTER, THE VICTORY´S OURS! That gigantic iron gate loocks like a border. But, blow, after blow, they took its teeth off. A throat yells from the guts; the scream flies and hits the gate violently, the fire from the heart´s inside melts the cold iron then. If the inside´s hot, the outside too is warm. Let´em realize that feelin´s are the same. The solidarity in the winter march might be seen this way, like a child who´s bein´given birth can achieve, both the outside and the inside meet each other in one.

ROTTENNESS

X- Hi, Kaki! Did you hear it? K- What the hell is it? Wait a minute, be easy! You´re comin´like an earthquake, now again! X- Haven´t you read what Egunkaria reports? That thin´about the Lieutenant Colonel Francisco Rodríguez Galindo? K- Who? The Civil Guard officer? The Intxaurrondo Police Headquarters´Commander? One of the main responsibles against the terrorism? X- Also the "Main Responsible" for this shit:usin´antiterroris groups, he did business dealin´ whit drugs. K- Then, the case of the missin´cocaine in Irun must be connected with the socalled "Bidasoa Operation". X- No doubt! Two years ago in May, the Civil Guard seized a ton of cocaine and 150 kilos disappeared at the police headquarters. X- It really stinks, man! You know, puttin´ together the economic interests and the political interests, it´s the end. X- Hi, Kaki! D´you know what I´d do? Well, I´d legalize drugs. K- Yes, in America, when the Prohibition, more Maffia than ever arose. X- More adulteration than ever and, besides this, people drank more than ever. K- Legalizin´ ´em, the former problem will be over.And this isn´t little.

B. S. O

A poet friend of mine told me he was proud, though it wasn´t licit, proud because he felt much better on the street than at the established literature intelectual parties.ORIGINAL SOUNDTRACK: ROOTS, ROCK, RAP,REGGAE. I heard him say, at 5 o´clock in the mornin´, at the first bar open in the city, even if it wasn´t very cute, surrounded by bitches, pimps, dealers, drunkards and in company of people speed lets no sleep to: I went to the toilets to vomit, all of me astonished, and a recent graffiti, "Get outa the ghetto, organize hate", showed me the rage we owe this society. Anyway, I was happily too, enjoyin´our original soundtrack.

EPILOGUE (LONG LIFE TO THE PEOPLE)

There´s an old sayin´, the grass is always greener on the other side of the fence (literally: far away walnuts, go there and (find) 4), in our country, on the other hand, 24 who hasn´t tried it doesn´t know what it´s. Strong throats can´t choke, the rope isn´t around our neck forever, let the girls and the boys laugh with pleasure, a singin´people will never die.

THE LAST ONE (CONFESSION)

I, after so many years bound to the gun, I repent. Let them be happy, those red-bottomed mandrills that fill the newspapers! Let them propose a toast, those twisted-beaked democrats that fill the restaurants! Let them dance, those many-colored dogs that fill the brothels! I repent, aware of all the lost years, conscions of the futility of my efforts. I repent and also swear: that never again shall I be blinded by the glint of the revolver, that never again shall I miss my target, that never again shall I go one by one, that the weapon I choose will be precise, final, definitive. (Translated by Kristin Addis from an extract of the poem "Aitorpena" by Xabier Montoia).